

IDENTIFIKACIJSKI DOKUMENT KOPITARA

IDENTIFICATION DOCUMENT FOR EQUIDAE

DOCUMENT D'IDENTIFICATION POUR
LES EQUIDES

HRVATSKI CENTAR ZA KONJOGOJSTVO
- DRŽAVNA ERGELA LIPIK
Marije Terezije 27, p.p. 12, 34551 Lipik
Republika Hrvatska

Jedinstveni životni broj kopitara / UELN / No. d'identification

Ime konja / Name of horse / Nom du cheval

FEI broj / FEI No. / No. FEI
FEI ime / FEI name / FEI-nom

FEI

Datum izdavanja Date of issue Date d'émission	Svake 4 godine ovjerava Nacionalni Savez To be revalidated every 4 years by National Federation A revalider les 4 ans par la Fédération Nationale
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Datum izdavanja
Date of issue / Date d'émission
Broj identifikacijskog dokumenta
Passport No. / Passeport No.

Objašnjenje - Commentary - Commentaire

Identifikacijski dokument mora uvijek pratiti kopitara, ali je vlasništvo izdavatelja. U slučaju promjene vlasništva mora se proslijediti novom vlasniku kopitara. U slučaju uginuća ili klanja kopitara, Identifikacijski dokument mora se vratiti izdavatelju. Identifikacijski dokument može se izdati samo jednom. Izdavatelj na zahtjev može poništiti Identifikacijski dokument i izdati novi duplikat Identifikacijskog dokumenta. Svaka promjena u opisu kopitara mora biti prijavljena izdavatelju. Svaka neovlaštena promjena smatra se krivotvorenim dokumentom. Ovaj identifikacijski dokument mora uvijek pratiti kopitara tijekom njegova života.

This passport must accompany the horse at all times, but remains the property of the issuing authority. Upon change of ownership, it must be handed over to the new owner. In case the horse dies or is destroyed, the passport must be returned to the issuing authority. Passport may only be issued once. Upon request, the issuing authority can declare the certificate null and void and issue a duplicate should it become invalid. Any subsequent changes in the description of the horse must be reported to the issuing authority. Entries or changes in once's own hand are considered forgery of the document. This identification document must always accompany the horse when travelling.

Le passeport pour chevaux doit accompagner le cheval et reste toujours la propriété d'Enregistrement central. En cas de changement de propriétaire, il doit être transmis au nouveau propriétaire. En cas de mort du cheval, le passeport doit être retourné à d'Enregistrement central. Le passeport ne peut être établi qu'une seule fois. S'il est évident que le passeport est perdu ou invalable. Il d'Enregistrement central peut l'annuler et établir un duplicata. Toute modification du signalement du cheval doit être demandée a d'Enregistrement central. Une correction sa propre main sera considérée comme falsification de documents. Il est destiné a l'identification de chevaux et doit accompagner le cheval dans tous se déplacements.

ODJELJAK I

Dio A – Identifikacija

SECTION I

Part A – Identification

Ime / Name / Nom (1)	Boja / Colour / Robe (2)	Spol / Sex (3)	Dat. rođenja / DoB (4)	Otac / Sire / Pere (5)	Majka / Dam / Mere (6)
Glava (7) Head / Tête:					
Vrat (8) Neck / Encolure:					
Prednja lijeva noga (9) Foreleg L / Ant. G:					
Prednja desna noga (10) Foreleg R / Ant. D:					
Zadnja lijeva noga (11) Hindleg L / Post. G:					
Zadnja desna noga (12) Hindleg R / Post. D:					
Trup (13) Body / Corps:					
Stečene oznake (14) Markings / Marques:					
Alternativne metode označavanja: (15) Alternative method of marking: Méthode de marquage alternative:	Lijeva strana: Left side / Coté gauche: (15)(a)	Desna strana: Right side / Coté droit: (15)(b)	Mikročip: (16) Microchip: Puce électronique:	Sustav za očitavanje (ukoliko nije ISO 11784): Reading system (if not ISO 11784): Système de lecture (si différent de ISO 11784): (17)	
Opis izvršio / Identification made by / Identification fait par: (18)			Ovjera opisa grla / Validated description / Signalement valide: (20)		
Datum / Date: (19)					

IDENTIFICATION

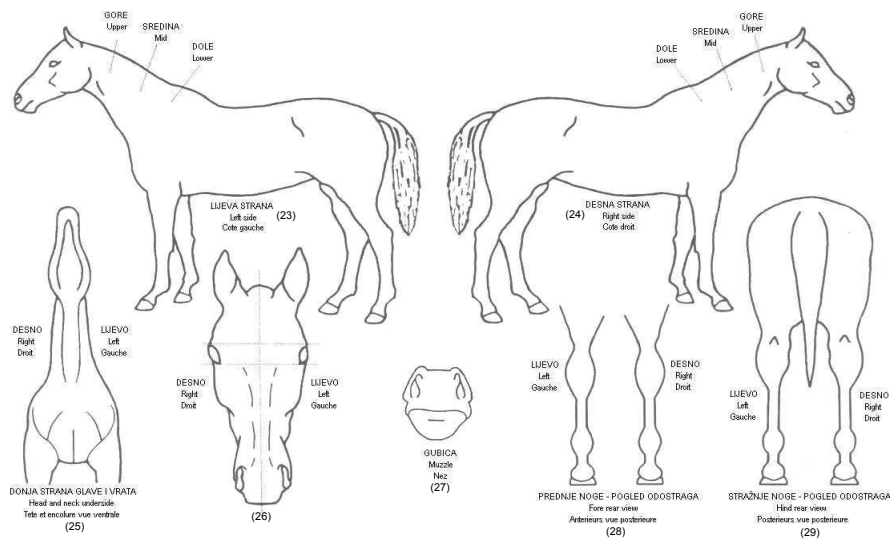
ODJELJAK I

Dio B – Skica sa dijagramskim opisom

SECTION I

Part B – Outline Diagram

Jedinstveni životni broj: (21) UELN / No. unique d'identification:	Vrsta kopitara: (22) Species / Espèce:
--	--



IDENTIFICATION

ODJELJAK II

Potvrda o podrijetlu

SECTION II

Certificate of origin

Jedinstveni životni broj: UELN / No. unique d'identification:	Pasma: (1) Breed / Race:
Ime: (2) Name: Nom:	
Spol: (3) Sex: Sexe:	Kastracija / Castration / Castration (10) Datum / Date: (10)(a)
Boja: (4) Colour: Robe:	Potpis i pečat ovlaštenog veterinarara: (10)(b) Signature and stamp of the veterinarian: Signature et cachet du Vétérinaire:
Datum rođenja: (5) Date of birth: Date de naissance:	Mjesto rođenja: (11) Place where bred: Lieu de naissance:
Uzgajivač: (6) Breeder: Naisseur:	
Vlasnik: (7) Owner: Propriétaire:	
Referenca matične knjige: (8) Stud Book Reference: Name de Stud Book:	
Broj krvnog tipa / DNA: (9) Nr. of blood type / DNA: La détermination du type génétique No. / DNA:	

IDENTIFICATION

Potvrda identiteta izdana dana: (12) Origin certificate validated on: Certificat d'origine validé le:	Naziv izdavatelja: (13) Name of the issuing body: Nom de l'instance émetteur:
Adresa: (14) Address: Address:	
Broj telefona: (15) Telephone number: No. de téléphone:	
Broj faksa: (16) Fax number: No. de télécopie:	E_mail: (17) E-mail: E-mail:

Potpis i pečat ovlaštene osobe: (18)
(Ime velikim štampanim slovima)

Signature and stamp of qualified person:
(Name in capital letters and capacity of signatory)








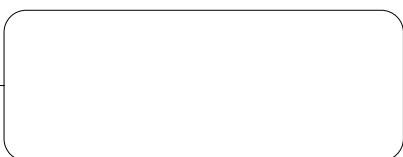

Signature et cachet du qualifié person:
(nom en lettres capitales et qualité du signataire)

IDENTIFICATION

ODJELJAK II
Potvrda o podrijetlu

SECTION II
Certificate of origin

Jedinstveni životni broj: UELN / No. unique d'identification:	Pasma: Breed / Race:
---	--------------------------------

Otac / Sire / Pere: (19)		
		
		
Majka / Dam / Mere:		
		
		

IDENTIFICATION

ODJELJAK II

Potvrda o podrijetlu

SECTION II

Certificate of origin

Rudimenti

Opis svih rudimenata za grla koja nemaju oznake i imaju tri ili manje zvrkova na tijelu upisuju se u za to predviđena mjesta unutar kvadrata.

Chestnuts

The outline of each chestnut to be drawn on the appropriate square for all horses without markings or with only three or less whorls.

Chataignes

Dessiner le contour de chaque chataigne dans le carre correspondant; á ne remplir que pour les chevaux sans marque et avec seulement trois épis ou moins.

<p>Mjesto i datum: (20) Place and date: Lieu et date:</p> <hr style="border: 0; border-top: 1px solid black; margin: 10px 0;"/> <hr style="border: 0; border-top: 1px solid black; margin: 10px 0;"/>	<p>Potpis i pečat ovlaštene osobe (ili ovlaštenog organa): (21) Signature and stamp of qualified person (or competent authority): Signature et cachet du qualifie person (ou de lautorite compétente):</p> <hr style="border: 0; border-top: 1px solid black; margin: 10px 0;"/> <hr style="border: 0; border-top: 1px solid black; margin: 10px 0;"/>
---	--

IDENTIFICATION

(22)

<p>Prednja desna: (22)(a) Right Foreleg: Anterieur droit:</p> 	<p>Zadnja desna: (22)(c) Right Hindleg: Posterieur droit:</p>
<p>Prednja lijeva: (22)(b) Left Foreleg: Anterieur gauche:</p> 	<p>Zadnja lijeva: (22)(d) Left Hindleg: Posterieur gauche:</p>

IDENTIFICATION

ODJELJAK III

Vlasnik

SECTION III

Owner

Podaci o vlasništvu kopitara

1. U natjecateljske svrhe pod okriljem Međunarodnog Konjičkog Saveza (FEI) državljanstvo kopitara istovjetno je državljanstvu vlasnika.
2. Po promjeni vlasništva identifikacijski dokument treba priložiti izdavatelju ili ovlaštenoj uzgojnoj organizaciji, te pritom navest ime i adresu novog vlasnika, kako bi se promijenilo vlasništvo i prosljedilo novom vlasniku.
3. Ako grlo ima više vlasnika ili ako je u vlasništvu pravne osobe u identifikacijski dokument će se upisati ime osobe odgovorne za kopitara zajedno s njegovim državljanstvom. Ako vlasnici imaju različito državljanstvo, moraju odrediti državljanstvo konja.
4. Kada Internacionalni Konjički Savez (FEI) odobri nacionalnom konjičkom savezu najam kopitara, taj isti savez mora evidentirati potankosti o najmu grla.

Details of ownership

1. For competitive purposes under the auspices of the Fédération équestre internationale the nationality of the horse is that of its owner.
2. On change of ownership the passport must immediately be lodged with the issuing organization, association or official agency, giving the name and address of the new owner, for re-registration and forwarding to the new owner.
3. If there is more than one owner or the horse is owned by a company, than the name of the individual responsible for the horse must be entered in the passport together with his nationality. If the owners are of different nationalities, they have to determine the nationality of the horse.
4. When the Fédération équestre internationale approves the leasing of a horse by a national equestrian federation, the details of these transactions must be recorded by the national equestrian federation concerned.

Détails de droit propriété

1. Pour les compétitions sous compétence de la Fédération équestre internationale, la nationalité du cheval est celle de son propriétaire.
2. En cas de changement de propriétaire, le passeport doit être immédiatement déposé auprès de l'organisation, l'association ou le service officiel l'ayant délivré avec le nom et l'adresse du nouveau propriétaire afin de le lui transmettre après réenregistrement.
3. S'il y a plus d'un propriétaire ou si le cheval appartient à une société, le nom de la personne responsable pour le cheval doit être inscrit dans le passeport ainsi que sa nationalité. Si les propriétaires sont de nationalités différentes, il's doivent préciser la nationalité du cheval.
4. Lorsque la Fédération équestre internationale approuve la location dun cheval par une Fédération équestre nationale, les détails de ces transactions doivent être enregistrés par la Fédération équestre nationale intéressée.

Datum registracije u ovlaštenoj ustanovi ili uzgojnoj organizaciji Date of registration, by the organization, association, or official agency Date d'enregistrement par l'organisation, l'association ou le service officiel	Ime i prezime vlasnika Name of owner Nom du propriétaire	Adresa vlasnika Address of owner Adresse du propriétaire	Državljanstvo vlasnika Nationality of owner Nationalité du propriétaire	Potpis vlasnika Signature of owner Signature du propriétaire	Pečat i potpis ovlaštene ustanove ili uzgojne organizacije Organization, association or official agency stamp and signature Cachet de l'organisation, association ou service officiel et signature

OWNER

ODJELJAK IV

Vođenje evidencije o provjeri identiteta

SECTION IV

Recording of identity checks

Provjera identiteta kopitara opisanog u identifikacijskom dokumentu

Identitet kopitara treba provjeriti u svim slučajevima koje zahtijevaju pravila i propisi, te potvrditi njegovu istovjetnost sa Odjeljkom I identifikacijskog dokumenta.

Control of identification of the horse described in this passport

The identity of the equine animal must be checked each time this is required by rules and regulations and certified that it conforms to the description given in Section I of the passport.

Contrôles d'identité du cheval décrit dans ce passeport

L'identité de l'équidé doit être contrôlée chaque fois que les lois et règlements l'exigent: signer cette page signifie que le signalement du cheval/ de l'équidé présenté est conforme à celui de la section I du passeport.

Datum Date	Mjesto i država Town and country Ville et pays	Razlog provjere (natjecanje, zdravstveno stanje, potvrde i dr.) Reason for check (event, health, certificate, etc.) Motif du contrôle (concours, certificat sanitaire, etc.)	Potpis, ime i prezime (velikim štampanim slovima) i službeni položaj osobe koja provjerava identitet Signature, name (in capital letters) and capacity of official, verifying the identification Signature, nom en capitales et qualité de la personne ayant vérifié l'identité

RECORDING OF IDENTITY CHECKS

ODJELJAK V

Vođenje evidencije o cijepljenju

SECTION V

Vaccination record

Samo influenza kopitara ili influenza kopitara uključujući kombinirane vakcine

Pregled cijepljenja

Podatke o svakom cijepljenju kopitara treba jasno i detaljno navesti i potvrditi imenom, potpisom i pečatom veterinara.

Equine influenza only or equine influenza using combined vaccines

Vaccination record

Details of every vaccination which the horse/equine undergoes must be entered clearly and in detail, and certified with the name, signature and stamp of the veterinarian.

Grippe équine seulement ou Grippe équine dans le cadre de vaccins combinés

Enregistrement des vaccinations

Toute vaccination subie par le cheval/l'équidé doit être portée dans le cadre ci-dessous de façon lisible et précise avec le nom, la signature et cachet du vétérinaire.

Datum Date	Mjesto Place Lieu	Država Country Pays	Cjepivo / Vaccin / Vaccine			Ime i prezime (velikim štampanim slovima), potpis i pečat veterinara Name (in capital letters) and signature of veterinarian Nom en capitales et signature du vétérinaire
			Ime Name Nom	Serijski br. Batch number Numéro du lot	Bolest(i) Disease(s) Maladie(s)	

VACCINATION RECORD

ODJELJAK VI

Vođenje evidencije o cijepljenju

SECTION VI

Vaccination record

Zarazne bolesti isključujući influencu kopitara

Pregled cijepljenja

Podatke o svakom cijepljenju kopitara treba jasno i detaljno navesti i potvrditi imenom, potpisom i pečatom veterinara.

Diseases other than equine influenza

Vaccination record

Details of every vaccination which the equine animal undergoes must be entered clearly and in detail, certified with the name and signature of veterinarian.

Maladies autres que la grippe équine

Enregistrement des vaccinations

Toute vaccination subie par le l'équidé doit être portée dans le cadre ci-dessous de façon lisible et précise avec le nom et la signature du vétérinaire.

Datum Date	Mjesto Place Lieu	Država Country Pays	Cjepivo / Vaccin / Vaccine			Ime i prezime (velikim štampanim slovima), potpis i pečat veterinara Name (in capital letters) and signature of veterinarian Nom en capitales et signature du vétérinaire
			Ime Name Nom	Serijski br. Batch number Numéro du lot	Bolest(i) Disease(s) Maladie(s)	

VACCINATION RECORD

ODJELJAK VII

Laboratorijsko dijagnostičke pretrage

SECTION VII

Laboratory health test

Laboratorijsko dijagnostičke pretrage

Rezultat svakog testa za utvrđivanje postojanja prenosivih bolesti kojeg je izvršio veterinar ili ovlašteni laboratorij, veterinar koji djeluje u ime tijela koje je zahtijevalo testiranje mora unijeti jasno i detaljno.

Laboratory health test

The result of every test carried out for a transmissible disease by a veterinarian or a laboratory authorised by the official veterinary service of the country must be entered clearly and in detail by the veterinarian acting on behalf of the authority requesting the test.

Contrôles sanitaires effectués par des laboratoires

Le résultat de tout contrôle effectué par un vétérinaire pour une maladie transmissible ou par un laboratoire agréé par le service vétérinaire gouvernemental du pays doit être noté clairement et en détails par le vétérinaire qui représente l'autorité demandant le contrôle.

Datum uzorkovanja Sampling date Date de prélèvement	Zarazne bolesti na koje je izvršena pretraga Transmissible disease tested for Maladies transmissibles concernées	Vrsta pretrage Type of test Nature de l'examen	Rezultat pretrage Result of test Résultat de l'examen	Ovlašteni laboratorij, kojem se šalje uzorak Official laboratory to which sample is sent Laboratoire officiel d'analyse du prélèvement	Ime i prezime (velikim štampanim slovima), potpis i pečat veterinara Name (in capital letters) and signature of veterinarian Nom en capitales et signature du vétérinaire

LABORATORY HEALTH TEST

ODJELJAK VIII

Valjanost isprave radi prometa životinja

SECTION VIII

Validity of document for movement purposes

PONIŠTENJE/OBNOVA VALJANOSTI ISPRAVE ZA POTREBE PROMETA ŽIVOTINJAMA u skladu sa člankom 4., stavkom 4. Pravilnika o veterinarskim uvjetima za premještanje kopitara ili uvoza iz trećih zemalja ⁽¹⁾

INVALIDATION/REVALIDATION OF THE DOCUMENT FOR MOVEMENT PURPOSES / INVALIDATION/REVALIDATION DU DOCUMENT DANS LE CADRE DES MOUVEMENTS

in accordance with Article 4(4) Ordinance on veterinary conditions for movement of equidae or importation from third countries ⁽¹⁾ / Conformément à l'article 4(4) de Règlement de condition vétérinaires pour les mouvements d'équidés ou les importations d'équidés en provenance des pays tiers ⁽¹⁾

Datum Date	Mjesto Place Lieu	Valjnost dokumenta Validity of document Validité du document		Bolest Disease Maladie	Ime i prezime (velikim štampanim slovima) i potpis veterinara Name in capitals and signature of veterinarian Nom en capitales et signature du vétérinaire
		Valjnost poništena Validity suspend Validité suspendue	Valjnost obnovljena Validity re-established Validité rétablie		

ZARAZNE BOLESTI KOJE SU PODLOŽNE OBVEZOM PRIJAVLJIVANJU / COMPULSORY NOTIFIABLE DISEASES / MALADIES À DÉCLARATION OBLIGATOIRE

1. Konjska kuga - African horse sickness - Peste equine	5. Konjski encefalomyelitis (svi tipovi uključujući VEE) - Equine encephalomyelitis (all types including VEE) - Encéphalomyélites équine (sous toutes ses formes, y compris le VEE)
2. Vezikularni stomatitis - Vesicular stomatitis - Stomatite vésiculeuse	6. Infekciозна anemija kopitara (IAK) - Infectious anaemia - Anémie infectieuse
3. Durina - Dourine - Dourine	7. Bjesnoća - Rabies - Rage
4. Sakagija - Glanders - Morve	8. Bedrenica - Anthrax - Fièvre charbonneuse

(1) Pravilnikom se preuzimaju odredbe Direktive 90/426/EEC.

VALIDITY OF DOCUMENT FOR
MOVEMENT PURPOSES

ODJELJAK IX

Uporaba veterinarsko-medicinskih proizvoda

SECTION IX

Administration of veterinary medicinal products

Primjena veterinarsko medicinskih pripravaka / Administration of veterinary medicinal products

Dio I / Part I / Partie I

JEDINSTVENI ŽIVOTNI BROJ KOPITARA ⁽¹⁾
Unique life number (UELN) / No dé identification de l'animal

Datum i mjesto izdavanja ovog Odjeljka ⁽¹⁾
Date and place of issue of this Section
Date at lieu de délivrance de ce chapitre

Ovlaštena institucija koja izdaje ovaj Odjeljak Identifikacijskog dokumenta ⁽¹⁾
Issuing body for this Section of the identification document
Autorité compétente délaçant le chapitre du document d'identification

Dio II / Part II / Partie II

Opaska: Kopitar nije namijenjen klanju radi ljudske potrošnje. Uporaba veterinarsko medicinskih pripravaka je dozvoljena sukladno članku 10, stavku 2, te članku 6, stavku 3, Zakona o veterinarsko medicinskim proizvodima («Narodne novine» broj 84/08) ⁽⁵⁾.

Note: The equine animal is not intended for slaughter for human consumption. The equine animal may therefore undergo the administration of veterinary medicinal products authorised in accordance with Article 10(2) and Article 6(3) Act on veterinary medical products (OG 84/08) ⁽⁵⁾.

Ja, niže potpisani vlasnik⁽²⁾/zastupnik vlasnika⁽²⁾/držatelj⁽²⁾ izjavljujem, da životinja, opisana u identifikacijskom dokumentu, **nije namijenjena klanju radi ljudske potrošnje**.
I, the undersigned owner⁽²⁾/representative of the owner⁽²⁾/keeper⁽²⁾ declare that the animal described in this identification document is **not intended for human consumption**.

Datum i mjesto Date and Place	Ime velikim štampanim slovima i potpis vlasnika, zastupnika vlasnika ili držatelja kopitara Name in capitals and signature of the owner, representative of the owner or keeper of the animal	Ime velikim štampanim slovima i potpis veterinara koji djeluje sukladno članku 6(3) Zakona o veterinarsko medicinskim proizvodima (NN 84/08) ⁽⁶⁾ Name in capital letters and signature of the veterinarian responsible acting in accordance with Article 6(3) of Act on veterinary medical products (OG 84/08) ⁽⁶⁾

ODJELJAK IX

Uporaba veterinarsko-medicinskih proizvoda

SECTION IX

Administration of veterinary medicinal products

Dio III / Part III / Partie III

Opaska: Kopitar je namijenjen klanju radi ljudske potrošnje. Sukladno Pravilniku o najvećim dopuštenim količinama rezidua veterinarsko medicinskih proizvoda u hrani životinjskog porijekla (NN 75/08) ⁽⁷⁾ i Naredbi o zabrani primjene određenih beta-antagonista te tvari hormonskog i tireostatskog učinka na farmakološkim pripravcima (NN 112/08) ⁽⁸⁾, kopitara se može zdravstveno liječiti sukladno članku 10 stavak 3 Zakona o veterinarsko medicinskim proizvodima (NN 84/08) ⁽⁹⁾ pod uvjetom da na taj način liječeni kopitar može biti zaklan radi ljudske potrošnje nakon isteka općeg perioda obustave od 6 mjeseci počevši od datuma zadnje aplikacije supstanci navedenih sukladno članku 10, stavak 3 navedenog zakona.

Note: The equine animal is intended for slaughter for human consumption. Without prejudice to Ordinance on the largest allowed residue of veterinary medical products in food of animal origin (OG 75/08) ⁽⁷⁾ and Order on prohibition of beta-antagonists and substances of hormonal and tireostatic effect on farm animals (OG 112/08) ⁽⁸⁾, the equine animal may be subject to medicinal treatment under the condition that animals so treated can only be slaughtered for human consumption after the end of the general withdrawal period of six months following the date of last administration of the substances listed in accordance with Article 10(3) Act on veterinary medical products (OG 84/08) ⁽⁹⁾.

ZDRAVSTVENO LIJEČENJE - MEDICATION RECORD

Datum posljednjeg liječenja, kako je propisano, sukladno članku 10(3) Zakona o veterinarsko medicinskim proizvodima ⁽⁹⁾ ili datum obustavljanja sukladno članku 22(4,5) Pravilnika o identifikaciji i registraciji kopitara ⁽⁷⁾⁽⁸⁾ (NN 123/09) Date of last administration, as prescribed, in accordance with Article 10(3) of Act on veterinary medical products (OG 84/08) ⁽⁹⁾ or Date of suspension in accordance with Article 22(4,5) of Ordinance on identification and registration of equidae ⁽⁷⁾⁽⁸⁾ (OG 123/09)	Mjesto (kod države, poštanski broj, mjesto) Place (Country Code, Postcode, Place)	Tvar(i) koju sadrži farmakološki pripravak i apliciran sukladno članku 10(3) Zakona o veterinarsko medicinskim proizvodima ⁽⁹⁾ kako je navedeno u prvom stupcu ⁽⁹⁾⁽¹⁰⁾ ili sukladno članku 22(4,5) Pravilnika o identifikaciji i registraciji kopitara ⁽⁷⁾⁽⁸⁾ Essential substance(s) incorporated in the veterinary medical product administered in accordance with Article 10(3) Act on veterinary medical products (OG 84/08) ⁽⁹⁾ as mentioned in first column ⁽⁹⁾⁽¹⁰⁾ or in accordance with Article 22(4,5) Ordinance on identification and registration of equidae ⁽⁷⁾⁽⁸⁾	Veterinar koji je primjenio ili propisao zdravstveno liječenje farmakološkim pripravkom Veterinarian responsible applying and/or prescribing administration of veterinary medicinal product
			Ime i prezime ⁽¹¹⁾ , adresa ⁽¹¹⁾ , poštanski broj ⁽¹¹⁾ , mjesto ⁽¹¹⁾ , tel. ⁽¹¹⁾ Name ⁽¹¹⁾ , address ⁽¹¹⁾ , Postcode ⁽¹¹⁾ , Place ⁽¹¹⁾ , Tel. ⁽¹¹⁾
			Potpis Signature

(1) Podaci koji se traže samo ukoliko se ovaj Odjeljak ne izdaje istoga datuma kad i Odjeljak III.

(2) Izbrisati što nije prikladno.

(3) Specifikacija supstanci u odnosu na popis supstanci koji je uspostavljen u skladu s člankom 10(3) Zakona o veterinarsko medicinskim proizvodima (NN 84/08) obvezna je.

(4) Podaci o ostalim veterinarsko medicinskim pripravcima koji se primjenjuju sukladno Zakonu o veterinarsko medicinskim proizvodima (NN 84/08) su izborni.

(5) Ime, adresa, poštanski broj i mjesto štampanim slovima.

(6) Broj telefona upisati u obliku [+ pozivni broj države (pozivni broj regije) broj].

(7) U slučaju obustave na 6 mjeseci od statusa kopitara kao namijenjenog klanju radi ljudske potrošnje sukladno članku 22(4,5) Pravilnika o identifikaciji i registraciji kopitara, upisati datum početka obustave u prvi stupac i izraz «članak 22(4,5)» u treći stupac.

(8) Ispisivanje ove upute je obvezno samo u slučaju izdavanja duplikata Identifikacijskog dokumenta sukladno članku 22(4,5) Pravilnika o identifikaciji i registraciji kopitara.

(9) Pravilnikom se preuzimaju odredbe Direktive 2001/82/EC.

(10) Pravilnikom se preuzimaju odredbe Direktive 2377/90.

(11) Pravilnikom se preuzimaju odredbe Direktive 96/22/EC.

ODJELJAK X

Potvrda o zdravstvenom stanju

SECTION X

Basic health requirements

POTVRDA O ZDRAVSTVENOM STANJU Ova potvrda nije važeća za ulazak u Europsku Uniju

BASIC HEALTH REQUIREMENTS / EXIGENCES SANITAIRES DE BASE

These requirements are not valid to enter the Community / Les exigences ne sont pas valables pour l'introduction dans la Communauté

Ja, niže potpisani⁽¹⁾, potvrđujem da kopitar opisan u ovom Identifikacijskom dokumentu zadovoljava slijedeće uvjete:

I, the undersigned⁽¹⁾, hereby certify that the equine animal described in this passport satisfies the following conditions:

Je soussigné⁽¹⁾, certifie que l'équidé décrit dans ce passeport satisfait aux conditions suivantes:

(a) pregledan je na današnji dan i ne pokazuje nikakve kliničke znakove bolesti i podesan je za prijevoz;

it has been examined this day, presents no clinical signs of disease and is fit for transport;

il a été examiné ce jour, ne présente aucun signe clinique de maladie et est apte au transport;

(b) nije namijenjen klanju temeljem nacionalnog programa iskorjenjivanja zaraznih bolesti;

it is not intended for slaughter under a national eradication programme for a transmissible disease;

il n'est pas destiné à l'abattage dans le cadre d'un programme national d'éradication d'une maladie transmissible;

(c) ne dolazi sa gospodarstva na kojem se provode zahvati za sprječavanje, suzbijanje i iskorjenjivanje zaraznih bolesti i nije bilo u dodiru s kopitarima s takovog poljoprivrednog gospodarstva;

it does not come from a holding subject to restrictions for animal health reasons and has not been in contact with equidae on such a holding;

il ne provient pas d'une exploitation faisant l'objet de mesures de restriction pour des motifs de police sanitaire et n'a pas été en contact avec des équidés d'une telle exploitation;

(d) po mom saznanju tijekom posljednjih 15 dana prije utovara nije bio u doticaju sa kopitarima, oboljelih od zarazne bolesti.

to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae affected by a transmissible disease during the 15 days prior to loading.

à ma connaissance, il n'a pas été en contact avec des équidés atteints d'une maladie transmissible au cours des 15 jours précédant l'embarquement.

OVA JE POTVRDA O ZDRAVSTVENOM STANJU VALJANA 10 DANA OD DATUMA POTPISA OVLAŠTENOG VETERINARA

THIS CERTIFICATION IS VALID FOR 10 DAYS FROM THE DATE OF SIGNATURE BY OFFICIAL VETERINARIAN

LE PRÉSENTE CERTIFICATION EST VALABLE 10 JOURS À COMPTER DE LA DATE DE SA SIGNATURE PAR LE VÉTÉRINAIRE OFFICIEL

(1) Ova potvrda mora biti potpisana najkasnije 48 sati prije međunarodnog prijevoza kopitara.

(1) This document must be signed within 48 hours prior to international transport of equine animal.

(1) Ce document doit être signé dans les 48 heures précédant le déplacement international de l'équidé.

Datum Date Date	Mjesto Place Lieu	Iz posebnih epidemioloških razloga ovaj je identifikacijski dokument praćen posebnom zdravstvenom potvrdom For particular epidemiological reasons, a separate health certificate accompanies this passport Pour des raisons épidémiologiques particulières, un certificat sanitaire séparé accompagne le présent passeport	Ime velikim štampanim slovima i potpis ovlaštenog veterinara Name in capital letters and signature of official veterinarian Nom en capitales et signature du vétérinaire officiel
		Da / Ne (neodgovarajuće precrtaj) Yes / No (delete as appropriate) Oui / Non (barrer la mention inutile)	
		Da / Ne (neodgovarajuće precrtaj) Yes / No (delete as appropriate) Oui / Non (barrer la mention inutile)	
		Da / Ne (neodgovarajuće precrtaj) Yes / No (delete as appropriate) Oui / Non (barrer la mention inutile)	
		Da / Ne (neodgovarajuće precrtaj) Yes / No (delete as appropriate) Oui / Non (barrer la mention inutile)	
		Da / Ne (neodgovarajuće precrtaj) Yes / No (delete as appropriate) Oui / Non (barrer la mention inutile)	
		Da / Ne (neodgovarajuće precrtaj) Yes / No (delete as appropriate) Oui / Non (barrer la mention inutile)	

ODJELJAK XI

Pretraga na zabranjene farmakološke pripravke (doping kontrola)

SECTION XI

Medicinal control (doping)

Pretraga na zabranjene farmakološke pripravke (doping kontrola) Medicinal control – Medication contrôlé

Pretraga na zabranjene farmakološke pripravke (doping kontrola)

1. Prije uzimanja uzoraka ovlaštenu veterinar mora provjeriti i žigom i potpisom potvrditi identitet konja.
2. U odgovarajućoj rubrici treba opredjeliti - označiti s "X" uzeti(e) uzorak(uzorke).
3. Svaki uzorak se uvijek razdjeli na dva uzorka, označena s A i B.

Medicinal control

1. The identity of the horse must be confirmed by the veterinarian when the samples are taken and certified by his stamp and signature.
2. The kind of sample(s) taken to be indicated by an "X" in the appropriate column.
3. Each sample always be divided into two samples, marked A and B.

Medication contrôlé

1. Le cachet et la signature du vétérinaire doivent certifier que l'identité du cheval a été contrôlée au moment du prélèvement.
2. La nature de prélèvement est à indiquer par une croix dans la colonne correspondante.
3. Tout prélèvement doit être séparé en deux échantillons de A et B.

Datum: Date: Date:	Mjesto natjecanja: Place of the event: Lieu du concours:	Uzorak / Sample / Prélèvement			Ime, potpis i pečat ovlaštenog veterinara: Name, signature and stamp of veterinarian: Nom, cachet et signature du vétérinaire officiel:
		Urin: Urine: Urine:	Krv: Blood: Sang:	Slina: Saliva: Salive:	

MEDICINAL CONTROL

ODJELJAK XII

Upis u matičnu knjigu

SECTION XII

Stud Book registration

Upis u matičnu knjigu
Stud Book registration – Enregistrement livre généalogique

STUD BOOK

ODJELJAK XIII

Uzgojni podaci

SECTION XIII

Breeding information

Uzgojni podaci
Breeding information – Informations de l'élevage

BREEDING

ODJELJAK XIV

Podaci o natjecanju kopitara

SECTION XIV

Information for competition

Podaci o natjecanju kopitara
Information for competition – Informations sur le sport

COMPETITION

ODJELJAK XV

Ovjera sportskih udruženja za putovanja sportskih konja u inozemstvo

SECTION XV

Inspection and endorsement for foreign travel by sport Authorities for sport horses

Ovjera sportskih udruženja za putovanja sportskih konja u inozemstvo**Inspection and endorsement for foreign travel by sport Authorities for sport horses**

Ovaj dokument potrebno je provjeriti i potpisati od strane sportskih udruženja prije svakog izvoza i naknadno prije trke grla
This document must be inspected and signed by the Sports Authority before each Exportation and subsequently before the horse runs

Datum: Date:	Mjesto: Place:	Ovlašteno tijelo koje vrši inspekciju i/ili ovjeru za putovanja u inozemstvo: Authority making the inspection and/or details of endorsement for foreign travel:	Napomena, potpis i pečat: Remarks, signature and stamp:

TRAVEL (RACING, EVENTS)

ODJELJAK XVI

Izvoz kopitara

SECTION XVI

Export of equidae

**Ovjera ovlaštenih organizacija za putovanja u inozemstvo za
rasplodne kobile, pastuhe i konje izvan treninga ili uzgoja**

ENDORSEMENT FOR FOREIGN TRAVEL BY FOREIGN TRAVEL BY STUD BOOK AUTHORITIES
FOR BROODMARES, STALLIONS AND HORSES OUT OF TRAINING OR STUD

DATUM IZVOZA (Date of export)	ZEMLJA U KOJU SE KOPITAR IZVOZI (Country exported to)	REGISTAR KOJI OVJERAVA PUTOVANJE (Authority undertaking endorsement)	POTPIS I PEČAT (Signature and stamp)

ZA RASPLODNE KOBILE (FOR BROODMARES)

KOBILA JE PRIPUŠTENNA POD PASTUHA (The mare has been covered by)			
KOBILA NIJE BILA PRIPUŠTENNA (She has not been covered)		KOBILA NIJE GRAVIDNA (She is barren)	
KOBILA JE GRAVIDNA (She is in foal)			
KOBILU PRATI NJEZINO (She is accompanied by her)	(Boja / Colour)	(Spol / Sex)	ŽDRIJEBE OD PASTUHA (Foal by)

TRAVEL (STUD)

ODJELJAK XVII

Carinske potvrde

SECTION XVII

Customs visas

Carinske potvrde
Customs Visas – Visas des Douanes à l'entrée ou à la sortie

CUSTOMS VISAS

ODJELJAK XVIII

Upis u registar nacionalnih sportskih organizacija

SECTION XVIII

Other national sport registrations

Upisi u registar nacionalnih sportskih organizacija
Other national sport registrations

Životinja na koju se odnosi identifikacijski dokument može biti tijekom svog života upisana kod drugih organizacija. Kako bi se izbjegla izrada sekundarnih identifikacijskih dokumenata i kako bi se potakla uporaba originalnog dokumenta, ova stranica služi za ovjeru takvih upisa.

The animal to which this passport refers may during its lifetime be registered with other organisations. In order to avoid the production of secondary identification documents and encourage the use of this original document, this page should be used to endorse that registration.

Ime organizacije Society name	Ime i broj registra Registration name and number	Datum i pečat Stamp and date

ODJELJAK XIX

Službena zabilježka o klanju, uginuću ili nestanku kopitara

SECTION XIX

Statement by official Authorities for slaughter, death or disappearance

Službena zabilježka o izlučenju ili nestanku kopitara**Statement by official Authorities for slaughter, death or disappearance**

Putovnica mora biti vraćena izdavatelju u roku od 30 dana od klanja, uginuća, eutanazije, krađe ili nestanka kopitara. Klanje potvrđuje ovlaštena osoba u klaonici, pečatom i potpisom navodeći datum i mjesto klanja. Uginuće i eutanaziju kopitara potvrđuje ovlaštenu veterinar žigom i potpisom navodeći vrijeme, mjesto i uzrok uginuća ili eutanazije. Krađu ili nestanak kopitara potvrđuje nadležna policijska uprava navodeći datum i mjesto prijave krađe ili gubitka kopitara.

In case of slaughter, death, euthanasia, theft or disappearance, ID has to be returned to the issuing authority in the period of 30 days. Slaughter verifies official person in the slaughterhouse with stamp and signature giving the right date and place of slaughter. Death and euthanasia verifies official veterinarian with signature and stamp giving the right time, date and cause of death or euthanasia. Disappearance verifies local police department giving the right date and place of the owners official report of disappearance.

SLAUGHTER, DEATH

A. OPĆE ODREDBE ZA VLASNIKE, TRENERE, AGENTE I UZGAJIVAČE

1. IDENTIFIKACIJSKI DOKUMENT: ID se izdaje kako bi se omogućila identifikacija konja u bilo koje vrijeme i **uvijek mora pratiti grlo**. ID nije dokument o vlasništvu nad kopitarom. Vlasništvo je izdavatelja, te ga može zatražiti nazad u bilo koje vrijeme.

2. PRI PREUZIMAJU:

A. PRI SVAKOM PREUZIMANJU ID-a OBVEZNO JE PROVJERITI IDENTITET GRILA PREMA OZNAKAMA KOJE SE NALAZE U ID-u KAO I SVAKI ZNAČAJAN PODATAK. Navedeno je obavezno provjeriti pri SVAKOM preuzimanju ID-a. ID mora biti potpisan i ovjeren na za to predviđenim mjestima kojim se jamči vjerodostojnost podataka. Bilo kakva neusklađenost podataka mora se odmah prijaviti izdavatelju zemlje u kojoj se grlo trenutno nalazi.

B. TAKOĐER JE POTREBNO PROVJERITI DIO ID-a U KOJEM SU NAVEDENA CIJEPLJENJA. Uvjerite se da je nadležni veterinar naveo sva cijepljenja u za to predviđene stranice ID-a.

3. UPIS IMENA GRILA: ID se mora vratiti izdavatelju zajedno sa zahtjevom za upis imena. ID treba provjeriti i ovjeriti kako bi se potvrdio upis imena.

4. PROMJENA OZNAKA/PRIJAVA UGINUĆA: ID grla u ili izvan treninga mora se vratiti izdavatelju zemlje u kojoj se grlo trenutno nalazi u slučaju: POJAVLJIVANJA NOVIH OZNAKA (npr. OŽILJCI), PROMJENE IZGLEDA NA BILO KOJI DRUGI NAČIN (boja dlake i dr.), UGINUĆA ILI UNIŠTAVANJA zajedno sa obavijesti o navedenim promjenama.

5. OŠTEĆENJE: ID NIJE VAŽEĆI UKOLIKO JE UVEZ OŠTEĆEN ILI POTRGAN. U ovakvom slučaju odmah kontaktirajte izdavatelja zemlje u kojoj se grlo trenutno nalazi.

6. GUBITAK ID-a: UKOLIKO JE ID IZGUBLJEN, gubitak se mora odmah prijaviti izdavatelju zemlje u kojoj se grlo trenutno nalazi.

7. PUTOVANJA U INOZEMSTVO: KADA GRLO PUTUJE U INOZEMSTVO ID mora biti prosljeđen izdavatelju zemlje u kojoj se grlo trenutno nalazi zajedno sa odgovarajućim obrascem u kojem se navodi datum putovanja i zemlja u koju putuje. ID će se ovjeriti i vratiti kako bi pratio grlo na putovanju.

8. ZDRAVSTVENO LIJEČENJE: Naglašena je činjenica da Europsko zakonodavstvo zahtjeva ispisivanje Dijela II ili III (Zdravstveno liječenje) u ID-u kako bi očitovale ukoliko je grlo namijenjeno klanju za ljudsku prehranu. U slučaju da je grlo namijenjeno klanju za ljudsku prehranu Dio III Zdravstvenog liječenja mora biti ispunjen. Ukoliko je potrebno savjetujete svog nadležnog veterinarskog inspektora.

B. POSEBNE UPUTE ZA TRENERE

1. PUTOVANJA NA UTRKE: Obveza je trenera osigurati da ID prati grlo prilikom odlaska na utrke.

2. INSPEKCIJSKI PREGLEDI: Priložite ID svakom prilikom kada to od vas traži nadležni stočarski i veterinarski inspektor. Napomena: Inspekcijski pregled takvog organa ne podrazumijeva niti jamči vjerodostojnost podataka u ID-u.

C. POSEBNE UPUTE ZA VLASNIKE I UZGAJIVAČE

1. RASPLOD: ULASKOM KOBILE ILI PASTUHA U RASPLOD ID se **mora** prosljediti Stud Book Registru zemlje u kojoj će biti u rasplodu. ID će se ovjeriti od strane Stud Book Registra kako bi potvrdili ulazak u Stud Book dotične zemlje.

2. PROMJENA VLASNIŠTVA: Prilikom promjene vlasništva ID se mora prosljediti izdavatelju ili uzgojnoj organizaciji zajedno s podacima novog vlasnika. U ID će upisati podaci novog vlasnika, ovjeriti te prosljediti novom vlasniku.

3. PRIPUSTI: U slučaju kada se kobila šalje na pripust, ID mora biti u pratnji kobile kako bi se omogućila identifikacija kobile prije pripusta.

4. ODLAZAK GRILA S GOSPODARSTVA: Kada se grlo odluči prodati, kad je prodano ili kad se grlo vraća u trening osigurajte da ID bude u pratnji grla do nove lokacije.

5. PUTOVANJE U INOZEMSTVO: KADA KOBILA ILI PASTUH PUTUJU U INOZEMSTVO, ID grla mora se prosljediti na Stud Book Registar zemlje u kojoj boravi zajedno sa odgovarajućim obrascem. Nakon ovjere, ID će se vratiti kako bi pratio grlo na putovanju.

A. GENERAL INSTRUCTIONS FOR OWNERS, TRAINERS, APPOINTED AGENTS AND BREEDERS

- 1. IDENTIFICATION DOCUMENT:** The passport is issued to ensure that a horse can be identified at all times and as such **must always accompany the horse**. The passport is not a deed of ownership. It is the property of the issuing authority and may be recalled at any time.
- 2. ON RECEIPT:**
 - A. EACH RECIPIENT MUST IMMEDIATELY CHECK THE IDENTITY OF THE HORSE FROM THE MARKINGS CONTAINED THEREIN AND ANY OTHER RELEVANT INFORMATION. This must be undertaken on EACH occasion that the passport is received. The passport must be signed on the appropriate page to endorse that the records are in order. Discrepancies must be reported immediately to the Issuing Authority of the country in which the horse is currently resident.
 - B. THE PASSPORT SHOULD ALSO BE CHECKED TO ENSURE THAT THE VACCINATION RECORDS ARE IN ORDER. Please ensure that your Veterinary Surgeon records all subsequent vaccinations on the appropriate pages.
- 3. REGISTRATION OF NAME:** The passport must be returned to your Issuing Authority with an application for registration of name. The passport should be checked and endorsed to confirm acceptance upon return.
- 4. CHANGE OF MARKINGS/REPORT OF DEATH:** The passport of the horse either in or out of training must be returned to the Issuing Authority of the country in which the horse is currently resident when the horse is: ACQUIRES NEW MARKINGS (e.g. SCARS), CHANGES APPEARANCE IN ANY OTHER WAY (coat colour, etc), DIES OR IS DESTROYED along with notification of the relevant change.
- 5. DAMAGE:** THE PASSPORT IS INVALIDATED IF THE SEAL (SPINE) IS DAMAGED OR BROKEN. In this event make immediate contact with the Issuing Authority the country in which the horse is currently resident.
- 6. LOSS:** IF THE PASSPORT IS LOST, the loss must be notified immediately to the Stud Book Authority of the country in which the horse is currently resident.
- 7. FOREIGN TRAVEL:** WHEN THE HORSE IS TO TRAVEL ABROAD the passport must be sent to the Issuing Authority of the country in which the horse is currently resident together with the appropriate application form detailing the date of the travel and country of destination. The passport will be endorsed and returned in order to accompany the horse on its journey.
- 8. MEDICINAL TREATMENT:** Attention is drawn to the fact that European legislation requires the completion of Sections A or B of the Medicinal treatment pages of the passport in order that a positive indication is given as to whether or not the animal is intended for slaughter for human consumption. If the animal is intended for slaughter for human consumption the Medication Record provided for in Section B(2) must also be completed. If necessary, please consult your Veterinarian Surgeon for further advice on this subject.

B. SPECIAL INSTRUCTIONS FOR TRAINERS

- 1. ATTENDING RACE MEETINGS:** It is the trainer's responsibility to ensure that the passport accompanies the horse when it attends a race meeting.
- 2. STANDARD INSPECTIONS:** Present the passport on any other occasion when it is requested by the Livestock or Veterinary Officer. Please note that inspection by such officials does not imply and warranty that the information contained therein is in order.

C. SPECIAL INSTRUCTIONS FOR OWNERS AND BREEDERS

- 1. COMMENCEMENT OF STUD CAREER:** WHEN A BROODMARE OR STALLION IS TO ENTER STUD its passport **must** be sent to the Stud Book Authority of the country in which it is to sire or produce foals. The passport will be endorsed by the Stud Book Authority thereby gaining acceptance into the Stud Book for that country.
- 2. CHANGE OF OWNERSHIP:** When a change of ownership occurs the passport must be sent to the Issuing Authority or breeding association accompanied by details of the new ownership. The passport will be endorsed with details of the new ownership and returned.
- 3. COVERING:** When a broodmare is sent to be covered the passport must accompany the mare in order that she can be identified before covering.
- 4. HORSE LEAVING YOUR CARE:** When a horse is consigned for sale, sold or put back into training ensure that the passport accompanies the horse to its destination.
- 5. FOREIGN TRAVEL:** WHEN A MARE OR STALLION IS TO TRAVEL ABROAD its passport must be sent to the Stud Book Authority of the country in which it is resident together with the appropriate application form. The passport will be endorsed and returned in order to accompany the horse on its journey.